

ཐོགས་པ་ཆེན་པོ་གྲོང་ཆེན་སྤྱི་ཉི་ཤུ་
གི་སྡོན་འགྲེལ་དག་འདོན་ཁྲིམས་
སྤྱི་བསྐྱེད་པ་རྣམས་མཁྱེན་
ལམ་བཟང་བྱ་བ་བཞུགས་སོ

Великолепный Путь к Всеведению:
Предварительные Практики
Сердечной Сущности
Обширного Пространства
Великого Совершенства

Дзогпа Ченпо Лонгчен Ньингтик Нёндро

Автор: Додрубчен Джигме Тринле Озер (1745—1821)

Перевод: Орджен Намдак Тонпа Дордже

Publisher imprint:

Toliman LLC

251 Harvard st. suite 11, Brookline, MA 02446

1.617.274.0635

Printed in Ukraine

Order a copy with worldwide delivery:

<https://balovstvo.me/nendro>

ISBN — 978-1-62540-054-3

© 2015

Toliman

© 2010-2015

Longchen Nyingthig Ukraine

Contents

1	Призывание	9
2	Четыре мысли, отвлекающие от самсары	10
2.1	Свободы и преимущества человеческой жизни . .	10
2.2	Непостоянство жизни	15
2.3	Закон причины и следствия безошибочен	16
2.4	Изъяны самсары	16
3	Прибежище	22
4	Бодхичитта	23
5	Очищение Ваджрасаттвы	24
6	Подношение Мандалы	27
6.1	Подношение мандалы Нирманакаи	27
6.2	Подношение мандалы Самбогакаи	27
6.3	Подношение мандалы Дхармакаи	28
7	Порождение накопления Кусали: Чод	29

8	Гуру Йога	31
8.1	Визуализация	31
8.2	Семистрочная молитва	33
8.3	Семь ветвей	34
8.4	Созревание Достижений	35
8.5	Благопожелания	36
8.6	Растворение	37
9	Молитвы и благопожелания	38
9.1	Молитва линии передачи	38
9.2	Благопожелания этой жизни	40
9.3	Благопожелания о промежуточном состоянии	41
9.4	Благопожелания о следующей жизни	42
9.5	Молитва об исполнении благопожеланий	43
10	Четыре посвящения	44
10.1	Посвящение Вазы	44
10.2	Тайное посвящение	45
10.3	Посвящение Мудрости	46
10.4	Символическое посвящение	47
10.5	Стадия растворения	48
11	Заключение	49
11.1	Молитва коренному учителю	49
11.2	Посвящение заслуг	50
11.3	Особые благопожелания	51

༄༅། གདོད་ནས་མངོ་སུམ་སངས་རྒྱལ་ཡུང་གང་ལ་གང་འདུལ་གཟུགས་སྤྱི་འགགས་པ་མེད།
 སྤྱི་ཆོགས་སྤྱི་འཕུལ་ངོམ་ཡང་ཕུང་ལམས་སྤྱི་མཆོད་གཟུགས་དང་འཛིན་པ་བྲལ།
 མི་ཡི་གཟུགས་སྤྱི་སྤང་ཡང་མཁུན་བཅུད་འོད་ཟེར་སྤོང་འབར་རྒྱལ་བ་དངོས།
 ཆོ་འདི་ཙམ་དུ་མ་ཡིན་གཏན་གྱི་སྤྱབས་སྤྱི་ཁྱེད་བསྟེན་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

Хотя просветлен с самого начала, ты не перестаешь принимать формы для приручения каждого в его личный способ. Хотя виден как чудесным образом возникшие феномены, ты на самом деле свободен от скандх, элементов, чувств и цепляний. Хотя ты появился в человеческом теле, в действительности ты Будда, светящийся тысячами лучей всеведения и счастья. Не только в этой жизни, но всегда, я принимаю в тебе прибежище, Кхьенце Озер, наполни меня своими благословениями!

དེལ་འདིར་རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་གྲོང་ཆེན་སྤྱིང་ཐིག་གི་སྤྱོན་དུ་འགྲོ་བའི་ངག་འདོན་ཁྱིགས་སྤྱི་བསྟེན་པ་ལ།

Здесь подготовлена литургия Дзогчен Лонгчен Ньингтик Нендро.

Благословение речи

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧྱཱཾ་

ལྷེ་དབང་རྩི་ཡིག་ལས་བྱུང་མེས་བསྐྱེགས་ནས།

འོད་དམར་ནུས་པའི་དོ་རྩེ་གསུམ་སྤྱབས།

ཨུ་ལི་ཀཱ་ལིའི་མཐའ་སྐོར་རྟེན་འབྲེལ་སྟིང།

སྤྱ་ཏིག་ཐེང་བ་ལྟ་བུའི་ཡིག་འབྱུ་ལས།

འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཙས་མཆོད་པས་མཉེས།

སྤྲར་འདུས་ངག་སྒྲིབ་དག་ནས་གསུང་དོ་རྩེའི།

བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར།

OM A HUM

Огнем, возникающим из слога Рам сжигается язык,
Возникает трехконечная ваджра из красного света,
Санскритские гласные и согласные, окружены мантрой
Сущности Взаимозависимого Происхождения,
Из слогов подобных жемчужному ожерелью,
Распространяется свет, свершающий радующие
подношения Буддам и Бодхисаттвам,
Собирается обратно, очищает омрачения речи, обретаются
Все благословения и сиддхи ваджрной речи.

Мантра Гласных

ཨ་ཨྲ། ཨི་ཨྲི། ཨུ་ཨྲུ། ཨོ་ཨྲོ། ཨེ་ཨྲེ། ཨོ་ཨྲོ། ཨོ་ཨྲོ། ཨོ་ཨྲོ།

А аа И ии У уу Ри рии Ли лии Э ээ О оо Ам А

7 раз

Мантра Согласных

ཀ་ཁ་ག་གླ་ང་།
ཅ་ཆ་ཇ་ཉ་ཀ།
ཉ་ཐ་ད་རྩ་ཀ།
ཏ་ཐ་ད་རྩ་ཀ།
ཡ་ར་ལ་ཤ།
ཤ་ཡ་ར་ལ་ཤ།

КА КХА ГА ГХА НА
ЦА ЦХА ДЗА ДЗХА НЬЯ
ТРА ТХРА ДРА ДХРА НРА
ТА ТХА ДА ДХА НА
ПА ПХА БА БХА МА
Я РА ЛА ВА
ЩА КХА СА ХА КЩА

7 раз

ཨོ་ཡེ་རྩ་སྤྱི་དབང་གི་འཕུལ་སྐྱོད་ཀྱི་ཁྲིམས་པར་ཉེ་བཞག་ཏེ་བྱ་སྒྲུབ་དང།
ཉེ་བཞག་ཏེ་མཇུག་ཏེ་མཚུགས་པའི་ཁྲིམས་པར་ཉེ་བཞག་ཏེ་བྱ་སྒྲུབ་

[illegible]

ཨོ་རུ་ཅི་ར་མ་ཁི་བ་བརྟ་བྱ་ཡེ་སྒྲ་ཀྲ།
ཧྲིཿ་བཟླ་ཇི་རྩ་མཁུ་རྩ་ར་བརྟ་ཅི་ཨོ།

ཡིད་མ་གྱི་བརྒྱུས་པའི་ཐོག་མར་འདི་དང་དབྱངས་གསལ་ཉེ་སྤྱིར་བཙས་བརྒྱུས་པས་སྟེར་བ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པ་དང་། རྒྱལ་མ་མས་ལའང་བཏབ་
ལུ་བ་ན་རྣམ་པའི་མཐུ་སྟེད་པར་གསུངས་སོ།

8

1 Призывание

སྐྱེ་མ་མཁུན།
ལན་བདུན་གྱིས་གདུང་བ་དྲག་པོས་བོས་ནས།
སྙིང་དབུས་དང་པའི་གེ་སར་བཞད་པ་ནས།
སྐྱབས་གཅིག་འིན་ཅན་སྐྱ་མ་ཡར་ལ་བཞེངས།
ལས་དང་ཉོན་མོངས་དྲག་པོས་གཟིར་བ་ཡི།
སྐལ་བ་ངན་པ་བདག་ལ་སྐྱོབ་པའི་ཕྱིར།
སྤྱི་བོ་བདེ་ཆེན་འཁོར་ལོའི་རྒྱན་དུ་བཞུགས།
དན་དང་ཤེས་བཞིན་ཀུན་ཁྱད་བཞེངས་སུ་གསོལ།

ЛАМА ЧЕННО

Я знаю, учитель знает, учитель знает, учитель знает меня!
Из цветущего лотоса веры в моем сердечном центре
Единственное прибежище, славный лама, пожалуйста, взойди.
Я страдаю от мук клеш и своей неблагой кармы,
Чтобы защитить меня от неблагоприятных обстоятельств
Пребывай как украшение орнамента
Чакры великого блаженства в моей короне,
Зароди во мне внимательность и осознанность, молю тебя!

2 Четыре мысли, отвлекающие от самсары

2.1 Свободы и преимущества человеческой жизни

Восемь свобод

ད་རེས་དམུལ་བ་ཡི་དྲགས་དྲུད་འགྲོ་དང།
ཆོ་རིང་ལྟ་དང་ཁྲ་ལྷོ་ལོག་ལྟ་ཅན།
སངས་རྒྱས་མ་ཐོན་ནིང་དང་ལྷགས་པ་སྟེ།
མི་ཁོམས་བརྒྱད་ལས་ཐར་བའི་དལ་བ་ཐོབ།

Родиться в аду, голодным духом или животным
Среди богов-долгожителей, дикарем или с неверными взглядами
В мире, где Будда не пришел или родиться слабоумным —
Я свободен от этих восьми неблагоприятных состояний,
где нет возможности практиковать Дхарму.

Пять собственных и пять дарований окружения

མིར་གྱུར་དབང་པོ་ཚད་དང་ཡུལ་དབྱས་སྐྱེས།
ལས་མཐའ་མ་ལོག་བསྟན་ལ་དད་པ་སྟེ།
རང་ཉིད་འབྱོར་པ་ལྷ་ཚངས་ངས་རྒྱས་བྱོན།
ཆོས་གསུངས་བསྟན་པ་གནས་དང་དེ་ལ་ཞུགས།
བཤེས་གཉེན་དམ་པས་ཟིན་དང་གཞན་འབྱོར་ལྷ།
ཐམས་ཅད་རང་ལ་ཚང་བའི་གནས་ཐོབ་ཀྱང།
རྒྱན་མང་ངས་པ་མེད་པས་ཆོ་སྤངས་ནས།
འཇིག་རྟེན་པ་རོལ་ཉིད་དུ་སོན་པར་འགྱུར།
སློ་སྤྲོ་ཆོས་ལ་སྦྱར་ཅིག་གྱུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་གྱུན་མཁུན་རྩེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་དྲིན་ཅན་སྤྲུལ་མཁུན།

Рождение человеком, полнота органов чувств, в срединной стране, достойный образ жизни, вера в Учение, — пять собственных даров. Появление Будды, проповедь Дхармы, пребывание Учения, следование ему, поддержка Святого Духовного Друга — пять других даров.

Обладаю всей полнотой даров, но утратив их из-за множества неясных обстоятельств, отправлюсь в другие рождения и миры.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне.

Трудность обретения

ད་རེས་དལ་རྟེན་དོན་ཡོད་མ་བྱས་ན།
ཕྱི་ནས་ཐར་པ་བསྐྱབ་པའི་རྟེན་མི་རྟེན།
བདེ་འགྲོའི་རྟེན་ལ་བསོད་ནམས་ཟད་ལྷུར་ནས།
ཤི་བའི་འོག་ཏུ་ངན་སོང་ངན་འགྲོར་འབྱུངས།
དགེ་སྤྲིག་མི་ཤེས་ཚེས་གྱི་སྐྱེ་མི་ཐོས།
དགེ་བའི་བཤེས་དང་མི་མངལ་མཚང་རེ་ཆེ།
སེམས་ཅན་ཙམ་གྱི་གུངས་དང་རིམ་པ་ལ།
བསམས་ན་མི་ལུས་སྟོབ་པ་སྲིད་མཐའ་ཙམ།
མི་ཡང་ཆོས་མེད་སྤྲིག་ལ་སྦྱོད་མཐོང་ན།
ཆོས་བཞིན་སྦྱོད་པ་ཉིན་མོའི་སྐར་མ་ཙམ།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་སྦྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོ་ལ་དམན་པར་མ་གཏོང་གུན་མཁུན་རྩེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བྲིན་ཅན་སྒྲ་མ་མཁུན།

Если я не воспользуюсь сейчас свободами и преимуществами — я не смогу найти опору для достижения освобождения в будущем. Растеряв заслуги этого счастливого рождения, после смерти буду блуждать в дурных рождениях нижних миров. Не различу добродетель и недобродетель, не услышу звучания Дхармы, не встречу духовного Друга, о, как ужасно!

Поразмыслив — обретение человеческого рождения крайне редко. Среди людей, узрев неследующих Дхарме, погрязших в недобродетели, поступающие согласно Дхарме, редки как дневные звезды.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне.

Восемь непредвиденных обстоятельств

གཤམ་ཏེ་མི་ལུས་རིན་ཆེན་གླིང་ཕྱིན་ཡང་།
ལུས་རྟེན་བཟང་ལ་བྱུང་པོ་ཆེ་ཡི་སེམས་།
ཐར་པ་བསྐྱབ་པའི་རྟེན་དུ་མི་རུང་ཞིང་།
ཁྱད་པར་བདུད་གྲིས་ཟིན་དང་དུག་ལྡན་འབྲུགས་།
ལས་ངན་ཐོག་དུ་བབས་དང་ལེ་ལོས་གཤིངས་།
གཞན་ཁོལ་བྲན་གཡོག་འཛིགས་སྒྲིབ་ཆོས་ལྟར་བཅོས་།
མོངས་སོགས་འཕྲལ་བྱུང་ཞེན་གྱི་མི་ཁོམ་བརྟུད་།
བདག་ལ་ཆོས་ཀྱི་འགལ་ལྷན་ལྷགས་པའི་ཆེ།
སྒྲི་སྒྲི་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུཅན་།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུཅན་ཇེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བློ་ཅན་སྒྲི་མ་མཁུཅན་།

Хотя я достиг этого драгоценного острова, человеческого рождения, изменчивый и страстный ум даже при такой опоре не сможет стать основой достижения освобождения.

Особенно, во власти препятсвующих условий или действий пяти ядов; под натиском неблагод кармы или когда я отвлекся в ленью; как раб под чьим-то контролем или вовлекаюсь в Дхарму из страха; притворяюсь, что практикую или хронически бесчувственен и глуп — это восемь непредвиденных обстоятельств которые делают практику Дхармы невозможной.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне.

Восемь несовместимых с Дхармой состояний ума

སྒྲིབ་ལྟར་ཞིང་དད་པའི་ནོར་དང་བྲལ་ལ།
འདོད་སྟེད་ནགས་པས་བཅིངས་དང་ཀུན་སྒྲིད་རྩལ།
མི་དགེ་སྤྲིག་ལ་མི་འཛོམ་ལས་མཐའ་ལོག།
རིས་ཆད་སྒོ་ཡི་མི་ཁོམ་ནམ་པ་བརྟུད།
བདག་ལ་ཆོས་ཀྱི་འགལ་ཁྱར་ལྷགས་པའི་ཆེ།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུན་རྩེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བློ་ཅན་སྒོ་མ་མཁུན།

Слабое отречение, отсутствие драгоценности веры, пленение арканом привязанности, склонность к развращенному поведению. Наслаждение неблагим, вредоносные действия, отутствие толики интереса, преступление обетов и нарушение самай, — Это восемь несовместимых с Дхармой состояний ума.

Когда они приходят ко мне, моя практики Дхармы в опасности!

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай власть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне.

2.2 Непостоянство жизни

ད་ལྟ་ནད་དང་སྤྱུག་བསྐལ་གྱིས་མ་གཟིར།
བླ་ཁོལ་ལ་སོགས་གཞན་དབང་མ་གྱུར་པས།
རང་དབང་ཐོབ་པའི་རྟེན་འབྲེལ་འགྲིག་དུས་འདིར།
སྟོམས་ལས་ངང་དུ་དལ་འབྱོར་ཚུད་གསོན་ན།
འཁོར་དང་ལོང་ས་སྤྱོད་ཉིད་འབྲེལ་བ་ལ།
ལྟ་ཅིག་ཅེས་པར་བརྒྱུད་བའི་ལུས་འདི་ཡང་།
མལ་གྱི་ནང་ནས་ས་ཕྱོགས་སྟོང་པར་བསྐྱལ།
ཕ་དང་བྱ་ཚོད་ཁྱི་ཡིས་འདྲད་པའི་དུས།
བར་དོའི་ཡུལ་ན་འཇིགས་པ་འིན་དུ་ཆེ།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུ་ཞེ།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུ་ཞེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་ཟིན་ཅན་ལྷ་མ་མཁུ་ན།

Сейчас я не измучен страданием и болезнями, И не попал под власть других подобно рабу.

Поэтому, обладая столь совершенно-успешным качеством независимости, если я в бесцельности растрачу человеческую жизнь через свою собственную лень, в час, когда придется оставить близких, богатство, родных и любимых, когда это тело которое я так лелеял, переключает из своей постели в пустынное место на растерзание лисам, стервятникам и псам, тогда в бардо не будет ничего кроме террора и страха.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне.

2.3 Закон причины и следствия безошибочен

དག་སྒྲིག་ལས་ཀྱི་ནུས་སྒྲིན་ཕྱི་བཞིན་འབྲང།

Следствия благих и неблагих действий всегда следуют за мной.

2.4 Изъяны самсары

Страдание в горячих адах

ཁྱད་པར་དུམལ་བའི་འཇིག་རྟེན་ཉིད་སོན་ན།
ལྷགས་བསྐྱུགས་ས་གཞིར་མཚོན་གྱིས་མགོ་ལུས་འབྲལ།
སོག་ལེས་གཤོགས་དང་ཐོ་ལུས་འབར་བས་འཚོར།
སྒོ་མེད་ལྷགས་ཁྱུ་མི་འབྱུངས་པར་འོ་དོད་འབོད།
འབར་བའི་གསལ་ཤིང་གིས་འབྱུགས་ཁྲོ་རྒྱར་འཚོད།
ཀྱན་ནས་ཚ་བའི་མེས་བསྐྱུགས་བརྒྱད་ཚན་གཅིག།

Если я рожусь существом адов
На поверхности из лавы буду изранен и обезглавлен
Рассечен пилами и раздроблен раскаленными молотами
В ужасе буду вопить, заключенный в железных домах без
дверей
Пронзенный каленными копьями и свареный в лаве,
Выжженный яростным пламенем я познаю ужас восьми горячих
адов.

Страдание в холодных адах

གངས་རི་སྒྲག་པོའི་འདབས་དང་རྒྱ་འབྲགས་ཀྱི།
གཙོང་མོང་ཡ་ངའི་གནས་སུ་བྱ་ཡུག་སྟེབས།
གང་རེག་རྒྱང་གིས་བཏབ་པའི་ཡང་ཚོ་ནི།
རྒྱ་བྱར་ཅན་དང་ལྷག་པར་བརྡོལ་བ་ཅན།
སྟེ་སྒྲགས་རྒྱན་མི་ཆད་པར་འདོན་པ་ཡང་།
ཚོར་བའི་སྒྲག་བསྐལ་བརྒྱག་པར་དཀའ་བ་ཡིས།
བྱངས་ཀྱིས་རབ་བཏང་འཆི་ཁའི་ནད་པ་བཞིན།
ལྷགས་རིང་འདོན་ཅིང་སོ་ཐམ་པགས་པ་འགས།
ཤུ་ཐོན་ནས་ལྷག་པར་འགས་ཏེ་བརྒྱད།

Где вершины гор, на обрывах льда
Посреди страшных мест, где метель и снег
Мое нежное тело встречает замораживающие ветра
Превращаясь в волдыри и гнойные язвы
Непрерывный вопль и мучительный крик
Немыслимые страдания
Человека, которого покидают силы
Я дышу глубоко и прерывисто сжав зубы, а кожа трескается.
И моя плоть разлагается заживо в глубоких ранах,
не давая мне умереть
Так я познаю отчаяние восьми холодных адов.

Страдание в промежуточных адах

དེ་བཞིན་སྐྱ་གྱི་འི་ཐང་ལ་རྒྱུ་གཤེགས།
རལ་གྱི་འི་ཚལ་དུ་ལུས་ལ་བཅད་གཏུབས་བྱེད།
རོ་མུགས་འདམ་རྒྱུད་ཐལ་ཚན་རབ་མེད་གྲོང་།
མནར་བའི་ཉེ་འཁོར་བ་དང་འགྱུར་བ་ཅན།

Мои ступни разрезаются на ленты
В Равнине Бритвенных лезвий,
В Лесу Мечей мое тело распаласывается ножами
Я погружаюсь в Болото Гниющих Трупов
И в Яму Горящих Углей.
Так я познаю мучения Смежных Адов.

Страдание в неопределенных адах

སྒོ་དང་ཀ་བ་ཐབ་དང་ཐག་པ་སྟགས།
རྟག་ཏུ་བཀོལ་ཞིང་སྒྱུད་པའི་ཉི་ཚེ་བ།
རྣམ་གངས་བཅོ་བརྒྱད་གང་ལས་འབྱུང་བའི་རྒྱ།
ཞེ་སྤང་དག་པོའི་ཀུན་སྒྲོང་སྐྱེས་པའི་ཚོ།
སྒོ་སྒྲ་ཚས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གྱུ་རུ་མཁུ་ཞེ།
ལས་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུ་ཞེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་འིན་ཅན་སྒྲ་མ་མཁུ་ན།

Используемый как двери, колонны, печи, веревки и прочее
Я познаю рабство изменчивого ада
Причина рождения в восемнадцати адах —
Сильный гнев и ненависть.
О, Гуру Ринпоче, обрати мое мышление к Дхарме!
Всеведующие мастера, Лонгченпа и Джигме Лингпа,
не дайте мне свернуть с пути.
Милосердный учитель, единый с ними, помни меня!

Страдания в мире голодных духов

དེ་བཞིན་ཕོངས་ལ་ཉམས་མི་དགའ་བའི་ཡུལ།
བཟའ་བཏུང་ལང་ས་སྤྱོད་མིང་ཡང་མི་གྲགས་པར།
ཟས་སྒོམ་ལོ་ཟླ་ར་མི་རྟེན་ཡི་དུགས་ལུས།
རིད་ཅིང་ལྷང་བའི་སྤྲོ་བས་ཉམས་ནམ་པ་གསུམ།
གང་ལས་འབྱུང་བའི་རྒྱ་ནི་སེར་སྒྲ་ཡིན།

Точно также в мрачной и обездоленной области, где про пищу, воду и комфорт не слышать и подавно, преты не могут найти ничего поесть и попить в течении месяцев и лет. Ихнии тела настолько истощены что нету сил даже стоять. Они страдают от трех видов загрязнений и являются результатом перерождения от жадности.

Страдания в мире животных

གཅིག་ལ་གཅིག་བཟའ་གསོད་པའི་འཇིགས་པ་ཆེ།
བཀོལ་ཞིང་སྤྱོད་པས་ཉམས་ཐག་ལྷང་དོར་ཆོངས།
ཕ་མཐའ་མེད་པའི་སྤྲུག་བསྐྱལ་གྱིས་གཟིར་བའི།
ས་བོན་གཏི་མུག་སྤྲོ་བར་འབྱུངས་པ་བདག་
ལྷོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུ་ན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུ་ནེ་ཇེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་ངོན་ཅན་ལྷ་མ་མཁུ་ན།

В постоянном страхе быть съеденными другими, изнуренные рабством, не ведая, что принимать, а что отвергать, животные поглощены бесконечным страданием, суть которого упрямая тупость, — когда я попадаю в этот мрак неведения.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне.

Осознание собственных ошибок

Три Колесницы

ཚོས་ལམ་ཞུགས་ཀྱང་ཉེས་སྤྱོད་མི་སྟོམ་ཞིང།
ཐེག་ཆེན་སྒྲོར་ཞུགས་གཞན་པན་སེམས་དང་བྲལ།
དབང་བཞི་ཐོབ་ཀྱང་བསྐྱེད་རྫོགས་མི་སྟོམ་པའི།
ལམ་གོལ་འདི་ལས་སྒྲ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

Хотя я вступил на путь Дхармы, я не отрекся от ошибочных путей. Хотя я вошел во врата Махаяны, я лишен намерения принести благо другим. Хотя я получил четыре посвящения, я не практикую стадии зарождения и завершения. О, Учитель, освободи меня от этого ошибочного пути!

Воззрение, Медитация и Поведение

ལྟ་བ་མ་རྟོགས་ཐོ་ཙའི་སྤྱོད་པ་ཅན།
སྟོམ་པ་ཡང་ས་ཀྱང་གོ་ཡུལ་འུད་གོག་
འཐག་སྤྱོད་པ་ནོར་ཀྱང་རང་སྟོན་མི་སེམས་པའི།
ཚོས་རྒྱུད་འདི་ལས་སྒྲ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

Хотя я не реализовал Воззрение, я веду себя как Йогин Безумной Мудрости, Без устойчивости в Медитации я позволяю себе застрять в концепциях и игре ума, Хотя мое Поведение ошибочно, я виню не себя. О, Учитель, освободи меня от высокомерия, упрямства и безучувственности!

Отвлечение от настоящей жизни

ནང་པར་འཆིལ་ངག་ནས་གོས་ལྗོངས་སྒྲིད།
ན་ཚོད་ཡོལ་ཡང་ངེས་འབྱུང་སྟོང་ཤས་བྲལ།
ཐོས་པ་རྒྱུད་ཡང་ཡོན་ཏན་ཅན་དུ་སྒྲིམ།
མ་རིག་འདི་ལས་བླ་མས་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།

Хотя я могу умереть завтра, я цепляюсь за жилье одежду и богатство. Хотя я уже не молод, я лишен разочерование и отречения от Самсары. Познав крупицу Дхармы, кичусь ученостью направо и налево. О, Учитель, освободи меня от подобной тупости!

Восемь мирских забот

རྒྱུན་ཁར་འཆོར་ཡང་འདྲུ་འཛིན་གནས་སྟོར་སེམས།
དབེན་པ་བརྟེན་ཀྱང་རང་རྒྱུད་ཤིང་ལྟར་རེངས།
དུལ་བར་སྤྱི་ཡང་ཆགས་སྤང་མ་ཞིག་པའི།
ཆོས་བརྒྱད་འདི་ལས་བླ་མས་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།
གཉིད་འཐུག་འདི་ལས་མྱར་དུ་སད་དུ་གསོལ།
ཁྲི་མུན་འདི་ལས་མྱར་དུ་དབྱུང་དུ་གསོལ།
ཞེས་འབོད་པ་དྲག་པོས་བྱུགས་རྗེ་བསྐྱེད་བར་བྱའོ།

Хотя я могу подвергнуться опасностям, я ищу Дхарма-общение в публичных местах, думая что это паломничество. Хотя пребываю в ретрите, мышление словно посох, лишено гибкости. Похваляясь покоем и тихой речью, я не избавился от гнева и жадности. О, Учитель, защити меня от восьми мирских целей. Пробуди меня от этого глубокого сна неведения. Вызови меня из этого мрачного самозаклечения!

3 Прибежище

དགོན་མཚོག་གསུམ་དངོས་བདེ་གཤེགས་ཅུ་བ་གསུམ་མེད་

ཅ་སྒྲུང་ཐིག་ལེའི་རང་བཞིན་བྱང་ཆུབ་སེམས་མེད་

དོམ་རང་བཞིན་བྱུགས་ཆེའི་དགྲིལ་འཁོར་ལེ་མེད་

བྱང་ཆུབ་སྤྱིང་པའི་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི་མེད་

В Трех Драгоценностях и их сущностях сугатах,
Трех Корнях: Гуру, Дэва и Дакини
В Каналах, Ветрах и Сферах и их природе Бодхичитте,
В Мудрости Естественной Пустоты [природе моего ума],
Мудрости Присущей Светоносности [природе моей речи] и
Мудрости Всепроникающего Милосердия [природе моего тела]
Я принимаю прибежище, вплоть до достижения
сущности просветленной мудрости!

4 Бодхичитта

དོ་ ལྷ་ཚྭ་གས་སྣང་བ་རྒྱུ་ནི་རྩྱ་རིས་ཀྱིས་
འཁོར་བ་ལུ་གྲུ་རྒྱུ་དུ་འབྱུངས་པའི་འགྲོ་
རང་རིག་འོད་གསལ་དབྱིངས་སུ་ངལ་བསོའི་ཕྱིར་
ཚད་མེད་བཞི་ཡི་ངང་ནས་སེམས་བསྐྱེད་དོ་

Хо! Зачарованные, цепляющиеся за различные
иллюзорные явления, подобно отражениям луны в воде,
Существа, бесконечно скитающиеся
в заблуждении порочных кругов самсары.
Для того, что бы вы отдохнули
в собственном пространстве самоосознавания,
Я активирую безмерные любовь, милосердие,
удовольствие и равностность
пробужденного ума, сердца Бодхичитты!

Три раза

5 Очищение Ваджрасаттвы

ལྷ་ བདག་ཉིད་ཐ་མལ་སྤྱི་བོ་རུ་ བད་དཀར་ལྷ་བའི་གདན་གྱི་དབུས་
རྒྱུ་ལས་བྲམ་མ་རྩེ་སེམས་ དཀར་གསལ་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་པའི་སྐྱེ་
རྩེ་རྩལ་འཛིན་སྟེམས་མ་འབྲིལ་ ཁྱད་ལ་སྐབས་གསོལ་སྤྲིག་པ་སྤྱོདས་
འགྱོད་སེམས་དྲག་པོས་མཐོལ་ལོ་བཤགས་ ཕྱིན་ཆད་སྟོག་ལ་བབས་ཀྱང་སྟོམ་
ཁྱོད་བྲུགས་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི་སྟེང་ རྒྱུ་ཡིག་མཐའ་མར་སྤྲུགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་
བལྟས་པ་སྤྲུགས་ཀྱིས་རྒྱུད་བསྐྱལ་བས་ ཡབ་ཡུམ་བདེ་ལོ་སྦྱོར་མཆོམས་ནས་
བདུང་ཅི་བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་སྤྲིན་ ག་བྱར་རྩལ་ལྷར་འཇག་པ་ཡིས་
བདག་དང་ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་གྱི་ ལས་དང་ཉོན་མོངས་སྤྲུག་བསྐྱལ་རྒྱུ་
ནད་གདོན་སྤྲིག་སྤྱི་བ་ཉེས་ལྷུང་གི་བ་ མ་ལུས་བྱང་བར་མཛད་དུ་གསོལ་

A! Я в своей обычной форме. на моей макушкой
На лунном диске в центре белого лотоса
ХУМ преобразуется в Гуру Ваджрасаттву.
В форме сияющей белой Самбогакаи
В объятии с супругой держит ваджру и колокольчик
Пожалуйста, защити и очисти во мне все неблагое!
Признаюсь во всем с глубоким рассказанием
И не повторю этого снова даже под угрозой жизни!
На лунном диске в твоём сердечном центре
слог ХУМ окруженный мантрой
Благодаря вызыванию начитыванием мантры
Из места союз наслаждающихся блаженством супругов
Облако амриты-бодхичитты
Нисходит подобно потоку камфоры.
Мои и существ трех миров
Неблагое мышление и карму — причины страданий,
Болезни, вредоносные влияния, негативности, омрачения
Пожалуйста, очисти без остатка!

Я нарушал коренные самаи тела, речи и ума и самаи-ветви
Во всех этих падениях я открыто раскаиваюсь Молю, пускай
все мои негативные действия, омрачения и нарушения обетов
очистятся. Вместе с этими словами, Ваджрасаттва исполненный
счастья и улыбки говорит: "Чистое дитя всех Будд, все твои
негативные действия, омрачения нарушения обетов и изьяны
очистились!" Принимая его прощение, он тает в свете и раство-
ряется во мне! Так я становлюсь Ваджрасаттвой, Проявляющи-
мся но пустым по природе, подобно отражению в зеркале. Из
слога ХУМ в сердечном центре и оглушающим его четырех
слогов исходят лучи света. Все существа всех миров и всех
вселенных сливаются с Ваджрасаттвой и Пяти Семействами
проявляя чистую мандалу, Достигают состояния Будды!

ཨོ་བཛྲ་སྐྱོད་ཀྱི་མཆོད་སྐྱོད་ Начитывай сколько можешь и медитируй

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག
རྟོ་རྟེ་སེམས་དཔའ་འགྱུར་གྱི་ལྷན་པ།
འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།
དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག

Через благость и заслуги этого, я могу быстро Достичь
реализации Ваджрасаттвы, и таким образом Каждое существо
Достигнет Состояния Совершенства тоже.

6 Подношение Мандалы

6.1 Подношение мандалы Нирманакаи

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རློང་།

སྤྱོད་གསུམ་འཛིག་རྟེན་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱའི་ཞིང་།

རིན་ཆེན་སྣ་བདུན་ལྷ་མིའི་འབྱོར་པས་གདམས་།

བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་བཅས་པ་ཡོངས་འབུལ་གྱིས་།

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་སྦྱར་བའི་སྤྱིད་ཐོབ་ཤོག་།

OM A HUM

Миллиард вселенных трехтысячекратных миров

Заполненных семью видами драгоценностей

И богатствами богов и людей.

Подношу вместе со своим телом и владениями!

Благодаря этому подношению

Да стану я вселенским царем Дхармы!

6.2 Подношение мандалы Самбогакаи

འོག་མིན་བདེ་ཆེན་སྣུག་པོ་བཀོད་པའི་ཞིང་།

ངེས་པ་ལྷ་ལྷན་རིགས་ལྷའི་ཆོས་བུ་ཅན་།

འདོད་ཡོན་མཚན་པའི་སྤྱིན་ཕུང་བསམ་ཡས་པ་།

ཕུལ་བས་ལོངས་སྤྱོད་ཞིང་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག་།

Непревосходимая, блаженная, прекрасная земля Будд,

Наделенная собранием пяти семейств

И пяти превосходных совершенств

А также невообразимые облака чувственных удовольствий

Благодаря этому подношению

Да наслажусь я чистой землей Самбогакаи!

6.3 Подношение мандалы Дхармакаи

སྒྲིབ་མེད་རྣམ་དག་གཞིན་ཏུ་བྱམ་པའི་སྐྱེ་
བྱུགས་རྩེ་མ་འགགས་ཚེས་ཉིད་རྩོལ་པའི་རྒྱན་
སྐྱེ་དང་ཐིག་ལེའི་འཛིན་པ་རྣམ་དག་ཞིང་
ཕུལ་བས་ཚས་སྐྱའི་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག་

Все совершенно чистые явления, юное тело сосуда,
Украшенное непрерывным милосердием, игрой пустоты,
Земля совершенного чистого видения тел и сфер
Благодаря этому подношению
Да наслажусь я чистой землей Дхармакаи!

7 Порождение накопления Кусали: Чод

ཕན་མཚན་

ལུས་གཅེས་འཛིན་བོར་བས་ལྷ་བདུད་ཚོམས་མཚན་

སེམས་ཚངས་པའི་སྒྲོ་ནས་དབྱིངས་ལ་ཐོན་མཚན་

འཆི་བདག་གི་བདུད་བཙུག་ཁྲོས་མར་གྱུར་མཚན་

གཡས་ཉོན་མོངས་བདུད་འཛོམས་གི་གྲུག་གིས་མཚན་

གཟུགས་ཕུང་པོའི་བདུད་བཙུག་ཐོད་པ་བྲེགས་མཚན་

གཡོན་ལས་བྱེད་ཚུལ་གྱིས་སྒྲུ་ཐོགས་མཚན་

སྒྲུ་གསུམ་གྱི་མི་མགོའི་སྒྲིབ་ཕྱར་བཞག་མཚན་

ནང་སྟོང་གསུམ་གང་བའི་བམ་རོ་དེ་མཚན་

ཨ་ཐུང་དང་ཉྩ་ཡིག་གིས་བདུད་ཚིར་བཞུག་མཚན་

འབྲུ་གསུམ་གྱི་འུས་པས་སྒྲུང་སྒྲེལ་བསྐྱར་མཚན་

ПХАТ

Отбросив цепляние за любимое тело, повергаю демона богов.

Мышление вылетает в пространство через отверстие на макушке.

Повергая демона-владыку смерти, становлюсь Гневной Матерью.

Дигугом в правой руке повергаю демона усталости

Рассекаю череп, повергая демона-составляющих.

Левой рукой срываю отсеченную верхнюю часть

И помещаю на очаг из человеческих голов — трех кай.

Внутри черепа мой труп заполняющий всю вселенную.

Плавится нектаром из слогов А и ХУМ,

А затем очищается, разрастается и преобразуется

тремя слогами ОМ А ХУМ

ཨ་ཨུ་ཨྱ་

рецитируй

ཕུཾ་

ཡར་མཚོད་ཡུལ་མགོན་གྱི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།
ཚོགས་རྫོགས་ནས་མཚོག་བྱུན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་།
མར་འཁོར་བའི་མགོན་མཉེས་ལན་ཆགས་བྱང་།
ཁྱད་པར་དུ་གནོད་བྱེད་བགལ་རིགས་ཆིམ་།
ནད་གདོན་དང་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་ཞི་།
རྒྱན་དན་དང་བདག་འཛིན་རྩལ་དུ་བསྐྱུག་།
མཐར་མཚོད་བྱ་དང་མཚོད་ཡུལ་མ་ལུས་ཀུན་།
གཤིས་རྫོགས་པ་ཆེན་པོར་མ་བཅོས་ཨ་།

ПХАТ

Исполняю желения верхних гостей подношения,
Завершаю накопление и обретаю обычные и высшие достижения,
Удовлетворяю нижних гостей самсары и выплачиваю все долги,
В особенности насытив вредоносных и препятствующих духов,
Умиротворяю в пространстве болезни, злых духов и припятствия,
Стираю в пыль дурные условия и цепляния за "Я",
В заключение подношения, объекты подношения все полностью
Растворяются в естественном Великом Совершенстве. А!

ཅེས་མཉམ་པར་བཞག

расслабься в естественном состоянии

8 Гурӯ Йога

8.1 Визуализация

ཨེ་མ་ཧོ།

རངསྐྱབ་ལྷན་གྲུབ་དག་པ་རབ་འབྱམས་ཞིང་།

བཀོད་པ་རབ་ཆོགས་ཟང་མདོག་དཔལ་རིའི་དབུས་།

རངཉིད་གཞི་ལུས་དོ་རྩེ་ནལ་འབྱོར་མ་།

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་དམར་གསལ་གྱི་ཐོད་འཛིན་།

ཞབས་གཉིས་དོར་སྐབས་སྤྱན་གསུམ་ནམ་མཁར་གཟིགས་།

སྤྱི་བོར་པདྨ་འབྲུམ་བརྒྱལ་ཉི་ཟླའི་སྟེང་།

སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་རྩ་བའི་བླ་མ་དང་།

དབྱེར་མེད་མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྩེ་སྤུལ་པའི་སྐྱེ།

དཀར་དམར་མདངས་ལྷན་གཞོན་ལྷའི་ཤ་རྩྭ་གས་ཅན་།

ཐོད་ཁ་ཚོས་གོས་བེར་འདྲངས་གསལ་།

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་རྒྱལ་པོ་རོལ་པའི་སྐབས་།

ཕྱག་གཡམ་དོ་རྩེ་གཡོན་པས་ཐོད་བུམ་བསྐྱམས་།

དབུ་ལ་འདབ་ལྷན་པདྨའི་མཉེན་ལྷ་གསལ་།

མཆན་ཁྲུང་གཡོན་ན་བདེ་སྟོང་ཡུམ་མཚོག་མ་།

སྐས་པའི་རྩལ་གྱི་ཁ་ཏྲེ་རྩེ་གསུམ་བསྐྱམས་།

འཇའ་ཟེར་ཐིག་ལེ་འོད་ལྷུང་གྲོང་ན་བཞུགས་།

ཕྱི་འཁོར་འོད་ལྷའི་བྲ་བས་མཛེས་པའི་གྲོང་།

སྤུལ་པའི་རྩེ་འབངས་ཉི་ཤུ་རྩ་ལྔ་དང་།

རྒྱ་བོད་པར་གྲུབ་རིག་འཛིན་ཡི་དམ་ལྷ་།

མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྟོང་དམ་ཅན་སྤྱིན་ལྷར་གཏོབས་།

གསལ་སྟོང་མཉམ་གནས་ཆེན་པོའི་ངང་དུ་གསལ་།

ОМ А ХУМ

Самовозникшая спонтанная полностью чистая Сфера,
Совершенно расположенная Славная Медноцветная Гора,
В центре я в виде Ваджрайогини, с одним лицом, двумя руками,
Красная, сияющая, держит дигуг и капалу,
Две ноги в заигрывающей позе, три глаза глядят в пространство.
Над моей головой на лунном и солнечном дисках
поверх распустившегося тысячелепесткового лотоса
Коренной Учитель, воплощение всех объектов прибежища,
в форме Нирманакаи Падмасамбхавы.
В расцвете юности, с легким румянцем,
в парчовом одеянии, халате цвета неба,
монашеской накидке и царской мантии
с оным лицом, двумя руками, в игривой царско позе.
В правой руке ваджра, в левой череп с сосудом.
На голове пятилепестковая лotosовая шапка.
Прижимая згибом левой руки
высшую супругу блаженства-пустоты,
сокрытую в виде тризубца,
восседает в сиянии радужных лучей и сфер света.
В окружении совершенного сплетения пятицветного света
двадцать пять проявлений, царь и подданные,
ученые и мастера, держатели ведения Индии и Тибета,
божества, летящие в пространстве,
охранители учения и держатели обетов собраны подобно
облаку.
Все — великая равность светоносности и пустоты.

8.2 Семистрочная молитва

००

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྩབ་བྱང་མཆོམས།

པདྨ་གེ་སར་སྟོང་པོ་ལ།

ཡ་མཚན་མཚན་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་པ།

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཤེས་སུ་གྲགས།

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱར།

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི།

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

ਸ੍ਰਾ.ਰੁ.ਪ.ਦ੍ਰ.ਬੀ.ਯੂ.ਏ.

XYM

На северо-западной границе священной страны Удиянны,
Посреди озера Данакоса, в ложе цветка на стебле лотоса,
Ты обрел чудесные высшие достижения,
Прославленный как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинй и видьядхар.
Я буду практиковать следуя тебе!
Молю приди и благослови!

8.3 Семь ветвей

རྫི་བདག་ལུས་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་དུ་
རྣམ་པར་འབྱུང་པས་ཕྱག་འཆལ་ལེ་
དངོས་བཤམས་ཡིད་སྤྱལ་ཏིང་འཛིན་མཐུས་
སྤང་མིད་མཆོད་པའི་ཕྱག་རྒྱར་འབུལ་
སྒོ་གསུམ་མི་དགའི་ལས་རྣམས་ཀུན་
འོད་གསལ་ཆོས་སྤྱི་ངང་དུ་བཤགས་
བདན་པ་གཉིས་ཀྱིས་བསྐྱུ་བ་ཡི་
དག་ཆོགས་ཀུན་ལ་རྩེ་ཡི་རང་
རིགས་ཅན་གསུམ་གྱི་གདུལ་བྱ་ལ།
ཐེག་གསུམ་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ་
ཇི་སྟེང་འཁོར་བ་མ་སྟོངས་བར་
ལྷ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས་
དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དག་ཅུ་ཀུན་
བྱང་རྒྱབ་ཆེན་པོའི་རྒྱ་རུ་བསྟེ་

Совершаю простирания, преобразив свое тело во столько тел, сколько частиц во вселенной.

Всеозможные материальные подношения и те, что созданы в уме силой медитации; подношу всю вселенную в одно мгновение.

Всю свою неблагую карму, созданную телом, речью и умом очищаю в ясном свете Дхармакаи.

Как относительным так и абсолютным, сорадуюсь всем накопленным заслугам и мудрости.

Для блага существ с тремя видами способностей прошу вас поворачивать колесо Дхармы трех колесниц.

Пока сансара полностью не опустеет и существа не обретут свободу, молю, пожалуйста, оставайтесь среди нас и не входите в паринирвану.

Все заслуги и благу карму прошлого, настоящего и будущего

посвящаю всем существам, чтобы они стали Буддами.

8.4 Созревание Достижений

ཇེ་བཙུན་གྱ་རུ་རིན་པོ་ཆེ་
ཁྱེད་ནི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
བླ་མས་ཇེ་བྱིན་རྒྱ་བས་འདུས་པ་འདི་དཔལ་
སེམས་ཅན་ཡོངས་ཀྱི་མགོན་ལ་ཅིག་ཕུ་
ལུས་དང་ཡོངས་སྤྱོད་སྒོ་སྤྱིང་བར་
ལྟོས་པ་མེད་པར་ཁྱེད་ལ་འབུལ་
འདི་ནས་བྱང་རྒྱལ་མ་ཐོབ་པར་
སྤྱོད་སྤྱུག་ལེགས་ཉེས་མཐོ་དམན་ཀུན་
ཇེ་བཙུན་ཆེན་པོ་པད་འབྱུང་མཁའ་
ཨོ་ཨྲཱི་ཧྲཱི་བཛྲ་གྱ་རུ་པཎྌ་སི་རྩི་ཧྲཱི་

Благородный владыка, Непревзойденная драгоценность,
Ты — славное воплощение милосердия
и благословения всех Будд,
Кдинственный защитник всех существ,
Тело, богатство, сердце и мышление, подношу тебе без сомнений!
С этого мгновения, пока не обрету пробуждение,
В счастье и страдании, в радости и печали, в успехе и неудаче,
Всевеликий благородный владыка, помни меня!

[illegible]

36

8.6 Растворение

ལྷོ་ནམ་ཞིག་ཆེ་ཡི་དུས་བྱས་ཆེ་
རང་སྣང་རྩ་ཡུལ་དཔལ་རིའི་ཞིང་
ཟུང་འཇུག་སྤྱུལ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ་
གཞི་ལུས་དྲོ་རྩལ་འབྱོར་མ་
གསལ་འཆར་འོད་གྱི་གོང་བུ་རུ་
ཁྱུར་ནས་རྩེ་བཙུན་པད་འབྱུང་དང་
དབྱེར་མེད་ཆེན་པོར་སངས་རྒྱས་ཏེ་
བདེ་དང་སྟོང་པའི་ཆོ་འཕུལ་གྱི་
ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་རོལ་པ་ལས་
ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ་
འབྲེན་པའི་དེད་དཔོན་དམ་པ་རུ་
རྩེ་བཙུན་པདྨས་དབུགས་དབྱུང་གསོལ་
གསོལ་བ་སྤིང་གི་དཀྱིལ་ནས་འདེབས་
ཁ་ཙམ་ཆོག་ཙམ་མ་ཡིན་ནོ་
བྱིན་རྒྱལ་བས་བྱུགས་གྱི་གློང་ནས་སྟོལ་
བསམ་དོན་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ་
ཨོ་ཨྲཱི་ཧྲཱི་བཛྲ་ཀུ་རུ་པཎྲ་སིཿཧྲཱི་ཧྲཱི་

9 Молитвы и благопожелания

9.1 Молитва линии передачи

ཨ་མ་རྟེ་ རྒྱ་ཆད་ཕྱོགས་ལྷང་བལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ནས་
དང་པོའི་སངས་རྒྱལ་ཆོས་སྐུ་ཀུན་ཏུ་བཟང་།
ལོངས་སྐུ་ཚུ་ལྷའི་རོལ་ཅུལ་དོ་རྩེ་སེམས་
སྤུལ་སྤུར་མཆོན་ཚོགས་དགའ་རབ་དོ་རྩེ་ལ་
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་རྒྱབས་དབང་བསྐྱར་སྦྱོལ་
ཤི་སིང་དོན་དམ་ཆོས་ཀྱི་མཛོད་
འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉེན་ཐེག་དགའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱར་
རྫོ་ན་སུ་ཏུ་པར་ཆེན་བེམ་ལར་
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་གྲོལ་བྱེད་ལམ་སྤྱོད་སྦྱོར་
འཇམ་བུ་སྤྱིང་གི་རྒྱན་གཅིག་པར་འབྱུང་།
ངས་པར་ཐུགས་ཀྱི་སྤྲས་མཆོག་རྩེ་འབངས་གྲོགས་
ཐུགས་གཏེར་རྒྱ་མཚོའི་བདེ་འགྲོལ་གྲོང་ཆེན་ཞབས་
མཁའ་འགྲོའི་དབྱིངས་མཛོད་བཀའ་བབས་འཛིགས་མེད་སྤྱིང་།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འབྲས་བུ་ཐོབ་གྲོལ་སྦྱོལ་།

ЭМАХО В бескрайней неделимой чистой земле
Изначальный Будда, Дхармакая Самантабhadра,
Игра подобная луне в воде, Самбогакая Ваджрасаттва,
Совершенство качеств, Нирманакая Прахеваджра,
Молю, даруйте благословения и посвящения!
Шри Синха, сокровищница абсолютной Дхармы,
Манджушримитра, вселенский владыка девяти колесниц,
Джнянасутра, великий ученый Вимиламитра,
Молю, укажите путь освобождения!

Падмасамбхава, единственное украшение этого мира,
Царь, учениники и спутница, величайшие истинные дети сердца,
Лонгчен Рабджам, раскрывающий смысл океана сокровищ ума,
Джигме Лингпа, наделенный сокровищами пространства Дакинью,
Молю, даруйте освобождение и всеведение!

རིགས་འཛིན་ཆེན་པོ་རྒྱལ་བའི་མུ་གུ་དང་།
དཔལ་སྤྱལ་འཇིག་བྲལ་ཚས་ཀྱི་དབང་པོའི་ནབས།
མཁས་ཤིང་གྲུབ་བརྟེས་གཞན་པན་སྤང་པའི་དཔལ།
འཇམ་དབྱངས་དབང་རྒྱལ་ཅུ་བའི་བླ་མ་ལ།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཆོག་མཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།
དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་བརྒྱབས་ཀྱིས།
དམ་ཚིས་སྤྱབ་པའི་འགལ་རྒྱུན་བར་ཆད་ནི།
རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་ལམ་ལ་སྦྱར་བཀོད་ནས།
སྤྱོད་པའི་གོ་འཕང་སྦྱར་དུ་འཕྲོལ་པར་ཤོག།

Великий Видьядхара Гьелве Ньюу,
Патрул "Бесстрашный Владыка Дхармы"
Ученый и сиддха, Славный Шенпен Нангва,
Джамьян Вангьял, Коренной Учитель,
Возносим молитву, даруйте высшие и общие сиддхи!
Благословением такой молитвы,
Пусть усмирятся дурные условия
и препятствия к осуществлению Святой Дхармы.
Быстро пройдя путь четырех стадий Видьядхары,
Пусть быстро обречем уровень Четырех Тел!

9.2 Благопожелания этой жизни

སྲིད་ལས་ངེས་པར་འབྱུང་བའི་ཞེན་ལོག་གིས་
དོ་རྩེའི་བླ་མ་དོན་ལྡན་མིག་བཞིན་བརྟེན་
ཅིག་སྤང་བཀའ་བསྐྱབ་ཟབ་མོའི་ཉམས་ལེན་ལ་
ཞེས་རྒྱུད་མེད་པའི་བསྐྱབ་ཚུགས་ཞེ་རུས་ཀྱིས་
བྱུགས་རྒྱུད་དགོངས་པའི་བྱིན་རླབས་འཕོ་བར་ཤོག་
སྤང་སྲིད་འཁོར་འདས་ཡེ་ནས་འོག་མིན་ཞིང་
ལྷ་སྤགས་ཆོས་སྤྱར་དག་རྩོགས་སྤྲིན་པའི་འབྲས་
སྤང་བླང་བྱ་རྩྱལ་མེད་པའི་རྩོགས་པ་ཆེ་
ཤེས་ཉམས་ཡིད་དཔྱིད་ལས་འདས་རིག་པའི་གདངས་
ཆོས་ཉིད་མངོན་སུམ་རྩོད་པར་མཐོང་བར་ཤོག་
མཚན་མའི་རྟོག་པ་རྣམ་གྲོལ་འཇའ་ཟེར་སྤྱབས་
སྤྱད་ངམིག་ལེའི་ཉམས་སྤང་གོང་རུ་འཕེལ་
རིག་ཅུལ་ལོངས་སྤྱིའི་ཞིང་ཁམས་ཆད་ལ་ཕེབས་
ཆོས་བད་སྒོ་འདས་ཆེན་པོར་སངས་རྒྱུས་ཏེ་
གཞོན་ནུ་བུ་སྤྱར་གཏན་སྲིད་ཟིན་པར་ཤོག་

Из подлинного отречения, отвращения к самсаре,
Да положусь я на своего ваджрного учителя, как на свои глаза!
Благодаря следованию каждому его слову как глубинной
практике
С неослабевающим ни на миг усердем
Да передастся мне благословение реализации мудрости!
Всевозможные явления, самсара и нирвана,
Изначально чистая земля Акаништха!
Плод завершения, созревания и очищения
— Божества, мантра и Дхармакая,
Великое Совершенство, свободное от усилий принятия и отвержения,
Сияние Осознавания запредельное исследованию и переживанию.
Да реализую я напрямую реализацию обнаженной природы!
Освободим мысли в сияющее радужное пространство,

Да разовью я переживания видения тел и сфер!
Да достигнет игра осознания своей полноты в мире Самбогакаи!
Совершенно исчерпав мышление в пробужденное всеведение,
Да пребудет вечно юное тело сосуда!

9.3 Благопожелания о промежуточном состоянии

ཤིན་ཏུ་ནལ་འབྱོར་ཉམས་འོག་མ་ཆུད་དེ།
རགས་ལུས་དྲངས་མའི་དབྱིངས་སུ་མ་གྲོལ་ན།
ནམ་ཞིག་ཆེ་ཡི་འདུ་བྱེད་བསྐྱེད་བའི་ཆེ།
འཆིབ་འོད་གསལ་ཀ་དག་ཆོས་སྐྱར་གར།
བར་དོའི་སྤང་ཆ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་སྐྱར་གྲོལ།
ཁྲེགས་ཆོད་ཐོད་རྒྱལ་ལམ་གྱི་ཕུལ་རྫོགས་ནས།
མ་པང་བུ་འཇུག་ལྟ་བུར་གྲོལ་བར་ཤོག།

Если не овладею сутью Ати йоги,
И грубое тело не освободится в сфере природы,
Когда иссякнут условия этой жизни,
Да распознаю в миг смерти
светоносность изначальной чистоты Дхармакаи!

9.4 Благопожелания о следующей жизни

གསང་ཆེན་འོད་གསལ་ཐེག་པ་མཆོག་གི་ཕྱེ་
སངས་རྒྱལ་གཞན་ནས་མི་ཚོལ་ཚོས་སྤྲིའི་ཞལ་
མངོན་གྱུར་གདོད་མའི་ས་ལ་མ་གྲོལ་ན་
མ་བསྐྱོམ་སངས་རྒྱལ་ཚོས་ལྷའི་ལམ་མཆོག་ལ་
བསྟེན་ནས་རང་བཞིན་སྤུལ་པའི་ཞིང་ལྗང་དང་
ཁྱད་པར་པར་འོད་ཀྱི་ཕྱོད་བྱང་དུ་
རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་གཙོ་མཆོག་ཨོ་རྒྱལ་རྩེས་
གསང་ཆེན་ཚོས་ཀྱི་དགའ་སྟོན་འབྱེད་པའི་སར་
སྤུལ་གྱི་བྱ་བོར་སྤྱོད་ནས་དབྱུགས་དབྱུང་སྟེ་
མཐའ་ཡས་འགྲོ་བའི་ཉེར་འཛོར་བདག་འགྱུར་ཤོག་

В светоносности великой тайны, вершине высшей из колесниц,
Не ищут Будду где либо кроме Дхармакаи,
Ведь все изначальное проявление освобождено в основе.
На высшем из путей, пяти методах освобождения без медитации,
Да рожусь я в чистых пяти землях Нирманакаи
И в особенности во дворце Лotosового Света,
Где достославный владыка из Уддияны
В окружении океана видьядхар
Возглавляет пиршество Дхармы великой тайны!

9.5 Молитва об исполнении благопожеланий

རིག་འཛིན་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་།
ཚོས་དབྱིངས་བསམ་མི་ཁྱབ་པའི་བདེན་པ་ཡིས་།
དལ་འབྱོར་རྟེན་ལ་རྫོགས་སྤྲིན་སྦྱངས་གསུམ་གྱི་།
རྟེན་འབྲེལ་མཛོན་གྱུར་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག་།

Благодаря благословениям океана победоносных Видьядхар
И силе истины Дхармадхату, запредельной мышлению,
Опираясь на свободы и преимущества,
Да реализую я взаимозависимость
Завершения, созревания и очищения, чтобы все стали Буддами!

10 Четыре посвящения

10.1 Посвящение Вазы

གུ་རུའི་སྒྲིན་མཚམས་ནས་ཨོ་ཡིག་ཚུ་ཤེལ་ལྟ་བུར་འཆོར་བ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
རང་གི་སྒྲི་བོ་ནས་ཞུགས།
ལུས་ཀྱི་ལས་དང་རྩའི་སྒྲིབ་པ་དག
སྐྱེ་དོ་མེད་ཀྱི་ལྷ་བས་ཞུགས།
བུམ་པའི་དབང་ཐོབ།
བསྐྱེད་རིམ་གྱི་སྒོ་དུ་ལྷུང།
ནམ་སྒྲིན་རིག་འཛིན་གྱི་ས་བོན་ཐེབས།
སྤུལ་སྤུའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པའི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག།

Из сверкающего подобного кристаллу слога ОМ
на уровне межбровья Гуру струятся лучи света.
Входят в меня через макушку, они очищают неблагуя карму,
созданную телом, и омрачения каналов;
Приносят благословение ваджрного тела;
Даруют посвящение сосуда;
Делают меня подходящим сосудом для стадии зарождения;
Засевают семя полностью созревшего держателя осознания;
И даруют мне силу для становления Нирманакаей.

10.2 Тайное посвящение

མགིན་པ་ནས་ཡུལ་གྱི་པ་སྒྲ་རྩ་ག་ལྟར་འབར་བ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
རང་གི་མགིན་པ་ནས་ཞུགས།
ངག་གི་ལས་དང་རྒྱུད་གི་སྒྲིབ་པ་དག
གསུང་དོ་མེད་ཀྱི་ལྷ་བས་ཞུགས།
གསང་བའི་དབང་ཐོབ།
བསྐྱས་བཅོམ་གྱི་སྒྲོད་ཏུ་གྱུར།
ཆེ་དབང་ཅིག་འཛིན་གྱི་ས་བོན་ཐེབས།
ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་པའི་གོ་འཕང་གི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག།

Из сияющего подобно рубину слога А
В горле Гуру струятся лучи света.
Входя в меня через макушку, они очищают неблагую карму,
созданную речью, и омрачения ветров;
Приносят благословение ваджрной речи;
Даруют тайное посвящение;
Делают меня подходящим сосудом для начитывания;
Засевают семя бессмертного держателя осознания;
И даруют мне силу для становления Самбогакаей.

10.3 Посвящение Мудрости

ཐུགས་ཀའི་རྩྱུ་ཡིག་ནམ་མཁའི་མདོག་ཅན་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
རང་གི་སྒྲིང་ག་ནས་ལུགས།
ཡིད་ཀྱི་ལས་དང་ཐིག་ལའི་སྒྲིབ་པ་དག
ཐུགས་དོ་རྩེའི་བྱིན་ལྟུངས་ལུགས།
ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དབང་ཐོབ།
བདེ་སྟོང་ཅན་ལའི་སྟོན་དུ་གྱུར།
ཕྱག་རྒྱའི་རིག་འཛིན་གྱི་ས་པོན་ཐེབས།
ཚོས་སྤྱིའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པའི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག།

Из ХУМ цвета неба в сердце Гуру струятся лучи света.
Входя в меня через макушку, они очищают неблагую карму,
созданную мышлением, и омрачения сфер;
Приносят благословение ваджрной мудрости;
Даруют посвящение мудрости;
Делают меня подходящим сосудом для практики огня блаженства;
Засевают семя держателя осознания великого жеста мудрости;
И даруют мне силу для становления Дхармакаей.

10.4 Символическое посвящение

སྐར་ཡང་བྱགས་ཀའི་རྩྱེ་ལས་རྩྱེ་ཡིག་གཉིས་པ་ཞིག་སྐར་མདའ་འཕངས་པ་བཞིན་དུ་ཆད།
རང་སེམས་དང་ཐ་དད་མེད་པར་འབྲེས།
ཀུན་གཞིའི་ལས་དང་ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་པ་སྦྱངས།
ཡེ་ཤེས་དོ་རྩེའི་བྱིན་རྒྱབས་ལུགས།
ཆོག་གིས་མཚན་པ་དོན་དམ་གྱི་དབང་ཐོབ།
ཀ་དག་རྩོགས་པ་ཆེན་པོའི་སྟོན་དུ་གྱུར།
ལྷན་གྲུབ་རིག་འཛིན་གྱི་ས་བོན་ཐེབས།
མཐར་བུག་གི་འབྲས་བུ་རོལ་ཉིད་སྐའི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག་གོ།

Из ХУМ в сердечном центре
Подобно метеору вылетает еще один ХУМ
И нераздельно растворяется в моем уме.
Он очищает неблагую карму,
Созданную сознанием основы, и омрачениями природы;
Приносят благословение ваджрного всеведения;
Дарует посвящение словаж;
Делает меня подходящим сосудом для практики
Изначально чистого великого совершенства;
Засевает семя спонтанного держателя осознания;
И дарует мне силу для достижения
окончательного результата — Свабхавикакаи.

10.5 Стадия растворения

༥ ལྷ་མའི་ཐུགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་དམར་པོ་བྱོད་དང་བཙས་པ་
ཞིག་ལྷལ་གྱིས་བྱང་བ་བདག་ཉིད་དོ་རྗེ་ལྷལ་འབྱོར་མར་
གསལ་བའི་སྒྲིང་གར་རེག་པ་ཙམ་གྱིས་འོད་དམར་གྱི་
གོང་བུ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ནས་གྱུ་རུ་རིན་པོ་ཆེའི་
ཐུགས་ཀར་ཐིམ་པས་དབྱེར་མེད་རོ་གཅིག་ཏུ་གྱུར།

Внезапно из сердца Гуру исходят лучи красного цвета,
Я сам Ваджрайогини, они достигают моего сердца,
и я становлюсь сферой красного цвета,
А затем растворяюсь в сердце Гуру Ринпоче,
Сливаясь с ним в единстве одного вкуса.

11 Заключение

11.1 Молитва коренному учителю

དཔལ་ལྷན་ཅུ་བའི་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།
བདག་གི་སྙིང་གར་པདྨ་གདན་བཞུགས་ལ།
བཀའ་བློན་ཆེན་པོའི་སྒྲོ་ནས་རྗེས་བཟུངས་ཏེ།
སྐྱ་གསུང་བུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ།

Славный милосердный коренной учитель,
Пожалуйста, воссядь на лotosовый трон в моем сердце.
Прими меня с безграничной добротой и благослови достижениями
Твоего просветленного тела, речи и ума.

པལ་ལྷན་བླ་མའི་རྣམ་པར་བར་པ་ལ།
སྐད་ཅིག་ཅམ་ཡང་ཡང་ལོག་ལྟ་མི་སྤྱེ་ཞིང་།
ཅི་མཛད་ལེགས་པར་མཐོང་བའི་མོས་གུས་ཀྱིས།
བླ་མའི་བྱིན་ལྟུངས་སེམས་ལ་ལ་འཇུག་འཇུག་པར་ཤོག།

Да не возникнет у меня даже на мгновение ложный взгляд
На деяния святого Ваджрного Учителя.
Благодаря чистой преданности, —
Восприятия каждого его действия как учения, —
Да войдут высшие благословения Учителя в мой Ум.

སྤྱེ་བ་ཀྱང་དུ་ཡང་དག་བླ་མ་དང་།
འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ནས།
ས་དང་ལམ་གྱི་ཡན་ ཏན་རབ་རྫོགས་ཏེ།
རྫོགས་འཆང་གི་གོ་འཕང་མུར་ཐོབ་ཤོག།

Да не буду я разделен во всех рождениях со святым Учителем.
И, насладившись величиим Дхармы,
Полностью завершу все пути Просветления,
Достигну быстро состояния Ваджрахары Великого Пробуждения!

11.2 Посвящение заслуг

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྒྲིབ་ཀྱིན།
བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚྭ་གས་རྫོགས་ཤིང་།
བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།
དམ་པ་སྐྱེ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག།
འཕྲོ་ཀྱན་དགེ་བ་ཅི་སྟེད་ཡོད་པ་དང་།
བྱས་དང་བྱེད་འཇུར་དེ་བཞིན་བྱེད་པ་དག།
བཟང་པོ་ཅི་བཞིན་དེ་འདྲའི་ས་དག་ལ།
ཀྱན་ཀྱང་ཀྱན་ནས་བཟང་པོར་རེག་ཇུང་ཅིག།
འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཅི་ལྟར་མཁུན་པ་དང་།
ཀྱན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།
དེད་ག་ཀྱན་གྱི་རྩིས་སུ་བདག་སྟོབ་ཅིང་།
དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ།
དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།
བསྟོ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྟུགས་པ་སྟེ།
བདག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀྱན་ཀྱང་།
བཟང་པོ་སྟོད་མྱེར་རབ་ཏུ་བསྟོ་བར་བགྱི།

Благодаря этой добродетели пусть все существа
Завершат накопления заслуг и мудрости,
Достижение двух высших тел!
Благодаря всей добродетели, какая только есть у существ,
И их благим деянием в прошлом, будущем и настоящем,
Пусть все они достигнут совершенства —
Реализации Самантабхадры!

11.3 Особые благопожелания

གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།
མཐོ་རིས་ཡོན་ཏྲན་བདུན་ལྷན་ཐོབ་པར་ཤོག།
སྐྱེ་མ་ཐག་དུ་ཆོས་དང་འཕྲད་ཐུང་ཅིང།
ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག།
དེར་ཡང་གྲ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང།
ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཆོས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།
ཆོས་རྟོགས་ནས་ནི་སྤྲོད་པོའི་དོན་བསྐྱབ་སྟེ།
ཆེ་དེར་སྤྲོད་པའི་རྒྱ་མཆོ་བརྒྱལ་བར་ཤོག།
སྤྲོད་པར་དམ་པའི་ཆོས་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང།
གཞན་པར་བསྐྱབ་ལ་སྟོལ་ལ་མེད་པར་ཤོག།
ལྷ་བས་ཆེན་གཞན་དོན་ཕྱོགས་རིས་མེད་པ་ཡིས།
ཐམས་ཅད་ཕྱམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

Где бы я ни родился в будущем,
Да обрету я семь качеств рождения в высших мирах!
Да встречу я с Дхармой, только родившись!
Да обрету я свободу практиковать ее должным образом!
Да буду я радовать святых учителей
Практикуя Учение днем и ночью!
Постигая Дхарму и реализуя ее глубочайшую суть,
Да пересеку я в той же жизни океан самсары!
Да буду я учить святой Дхарме в самсаре!
И да не испытаю обременения трудом на благо других!
Благодаря моей безмерной и равностной службе другим,
Да стану все одновременно Буддами!

ཅེས་ཚིགས་པ་ཆེན་པོ་གྲུ་ ར་ཆེན་སྒྲིང་ཐེག་གི་སྒྲིན་འགྲོའི་ རག་འདོན་ཁྲིགས་སུ་སྒྲེབས་པ་རྣམ་མཁུན་ལམ་ བཟང་འདི་ཉིད་རིག་འཛིན་འཛིགས་མེད་
གླིང་ པ་སྟགས་དམ་པ་དུ་མས་བཀའ་དྲིན་གྱིས་ བསྐྱུངས་ཤིང་དམ་ཆོག་ལ་མོས་པ་ཐོབ་པའི་ སྟགས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་པ་ཆེན་པོ་འཛིགས་ མེད་ཕྱིན་
ལས་འོད་ཟེར་གྱིས་ཐེག་པའི་ དག་བས་རྒྱས་འཇུག་རྣམས་ཀྱིས་བླ་མ་སངས་ རྒྱུས་སུ་མཐོང་འབྲས་ཀྱིས་རང་རིག་ཀུན་དུ་བཟང་ པོའི་རང་ཞལ་མཛོན་
དུ་གྱུར་ནས་འགྲོ་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་ ལ་ཡན་པ་རྒྱན་ཆད་མེད་པའི་རྒྱར་གྱུར་ཅིག

Это собрание предварительных практик Сердечной Сущности Обширного Пространства Великого Совершенства было записано тантрическим йогиним Джигме Тринле Озером, вскормленным добротой святых учителей: Ригдзином Джигме Лингпа и достигшим твердости в самае. Благодаря накопленным этим заслугам да будут ученики видеть в учителе самого Будду и в результате этого да узрят они собственный лик самоосознания, Самантабхадру, для того, чтобы нести нескончаемое благо океану существ.

Обращение с буддийской литературой

Дхарма — чудодейственное лекарство, помогающее вам самим и всем живым существам избавиться от страданий. Ко всякой книге содержащей учение Будды (а даже одно слово Дхармы или имя Будды делают ее таковой), следует относиться уважительно, на каком бы языке она не была написана. Избегайте класть книгу на пол или стул, не переступайте через книгу и не ставьте на нее какие либо предметы — даже изображения Будды или божеств. Храните книги Дхармы на алтаре или в другом почетном, чистом и предпочтительно высоком месте.

Не выбрасывайте, подобно мусору, старые или неиспользуемые книги содержащие Учение Будды. Если возникла такая необходимость, лучше сожгите их — предание огню считается уважительным способом избавиться от пришедшего в негодность религиозного текста. Таким же образом рекомендуется с почтением относиться и к писаниям других духовных традиций.

Другие тексты Лонгчен Ньингтик

1. Кунсанг Ламей Шалунг

<http://nying.ma/longchen.nynthig/kunsang.lamei.zhalung.pdf>

2. Ригдзин Дюпа

<http://nying.ma/longchen.nynthig/rigdzin.dupa.pdf>

3. Юмча Дечен Гьялмо

<http://nying.ma/longchen.nynthig/yumka.dechen.gyalmo.pdf>

4. Кунтузангпо Еше Лонг Ки Гью

<http://nying.ma/longchen.nynthig/kunsang.yeshe.longi.gyu.pdf>